



Félicitations pour avoir choisi le Yamaha PortaSound. Votre enfant possède maintenant un clavier portable qui comprend des fonctions avancées et un son excellent, le tout dans un format très compact. Lisez ce mode d'emploi attentivement avant que votre enfant n'utilise son nouveau PortaSound, afin qu'il profite de toutes les fonctions offertes par cet instrument.

● **Tout d'abord, écoutons les morceaux programmés.**
Voir "Écoutez et jouez" au dos.

● Sélection des instruments normaux.

Il y a 100 types de sonorités d'instruments dans le PSS-7. Commençons à jouer certaines des 25 sonorités d'instruments normaux (indiqués sur le panneau).

Dites à votre enfant d'appuyer une fois sur le bouton jaune **i2** et vous entendrez le premier instrument de la liste des INSTRUMENTS **i2** (Keyboards ou claviers/Strings ou cordes). Dites-lui d'appuyer une fois sur le bouton jaune **i3** pour entendre le premier instrument de la liste des INSTRUMENTS **i3** (Wind ou instruments à vent, Mallet ou mailloches et Sound Effects ou effets sonores).

Lorsque qu'il appuie sur l'un ou l'autre des boutons la fois d'après, l'instrument suivant sur la liste est sélectionné.

● Sélection des instruments à variation
Reportez-vous à la "Liste des instruments" au dos.

Tous les instruments listés sur le panneau proposent trois variations (25 x 3 = 75 types). Regardez la liste des instruments et que votre enfant essaye de sélectionner et de jouer certains des types différents d'instruments (Effect/Phrase/Funny).

Pour sélectionner un instrument à variation, dites-lui d'appuyer sur le bouton orange **x4**. Chaque fois qu'il appuie sur le bouton **x4**, les variations sont sélectionnées dans l'ordre suivant :

Normal	m	Effects	m	Phrase	m	Funny	m	Normal	m
Par exemple, lorsqu'il est en mode de piano normal et qu'il appuie sur le bouton x4 , les variations									
m	Piano	sustain	m	Piano	Ragtime	m	Jeu terminé	m	Piano
(effect)	(effect)	(Phrase)	(Phrase)	(Funny)	(Funny)	(normal)			

seront sélectionnées dans cet ordre.

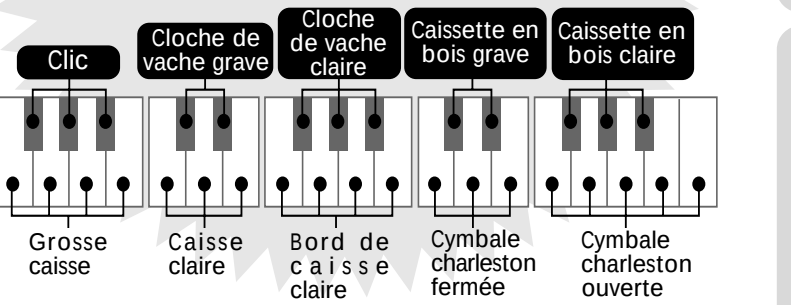
NOTE

- Lorsqu'il appuie sur le bouton **x4**, vous entendez l'instrument sélectionné et il peut commencer à jouer.

Faites-lui essayer ce morceau pour s'amuser!
Votre enfant peut s'amuser en jouant des percussions.

Dites-lui d'appuyer sur le bouton jaune **i1** afin de sélectionner "PERCUSSION", de jouer sur le clavier et vous entendrez plusieurs instruments de percussion différents.

Que votre enfant appuie sur le bouton vert **b3** et qu'il joue les morceaux "Safari" ou "Carnaval".
Ok, il se sent un vrai batteur ? Qu'il joue maintenant sur la performance de la formation.



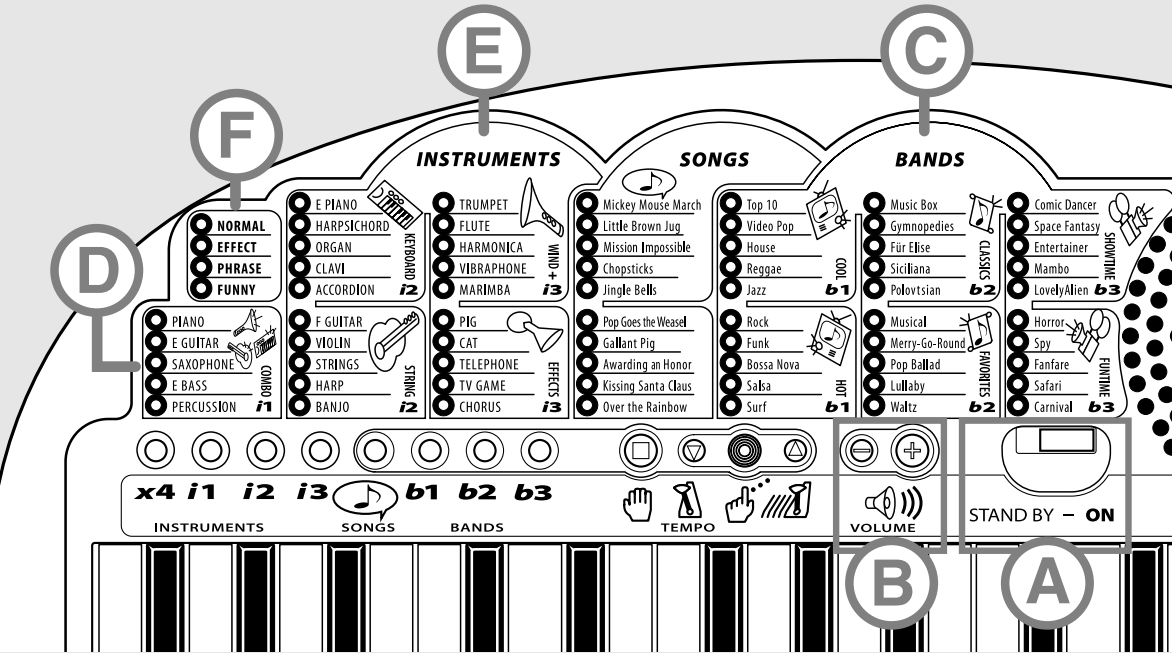
A Le sélecteur STAND BY – ON (Veille - marche)
Quand vous ferez glisser le sélecteur STAND BY – ON sur la position "ON", votre enfant entendra le son d'une fanfare et pourra commencer à jouer sur le PSS-7. Pour éteindre le PSS-7, faites glisser le sélecteur sur "STAND BY".

- Si vous laissez le sélecteur sur "ON"... Une fois que votre enfant cesse de jouer, si vous laissez le sélecteur sur "ON", le PSS-7 émet une alarme sonore. Positionnez bien le sélecteur sur "STAND BY" pour économiser les piles et mettre l'instrument en état de veille. Si le sélecteur reste malgré tout sur "ON" et que personne ne touche au clavier pendant 10 minutes environ, vous entendrez une alarme de confirmation. Cette alarme sera émise toutes les 10 minutes, jusqu'à ce que votre enfant joue sur le clavier ou que vous positionniez le sélecteur sur "STAND BY".

B Les boutons de VOLUME et
Si vous appuyez sur le bouton de volume , le son "PON" que votre enfant et vous entendez sera un peu plus fort. Appuyez sur le bouton de volume pour diminuer le son.

NOTE

- Si vous appuyez sur le bouton [+] ou [-] et que vous n'entendez pas le son "PON", cela signifie que l'instrument est à son réglage le plus fort ou le plus bas et que vous ne pouvez pas faire davantage de réglages dans cette direction.
- Si vous appuyez en même temps sur les boutons [+] et [-], le niveau de volume du son est au MAXIMUM.
- Le volume est réglé au minimum quand le sélecteur STAND BY - ON est sur "ON".



Essayez de faire jouer votre enfant dans une formation.

Il y a 30 sortes différentes de performances d'accompagnement de formations (Bands) dans le PSS-7. Dans la liste Bands **b1**, vous trouverez quelques bons rythmes sur lesquels jouer, **b2** comprend de bons morceaux classiques avec des mélodies et **b3** quelques morceaux amusants sur lesquels jouer. Tout d'abord, écoutez "Für Elise", qui est le troisième morceau de la liste BANDS **b2**. Faites jouer votre enfant sur la mélodie, comme s'il jouait dans une formation de cinq instruments (COMBO).

Intenta tocar con el conjunto.

Dentro del PSS-7 hay 30 tipos distintos de interpretaciones de acompañamiento de conjunto. En la lista de conjuntos Bands **b1** encontrarás algunos buenos ritmos para tocar, **b2** tiene algunas piezas clásicas bonitas con melodía, y **b3** tiene algunas piezas divertidas para tocar. Escucha primero Para Elisa (Für Elise), que es la tercera canción de la lista de BANDS **b2**. Como si fueras un miembro del conjunto de cinco miembros (COMBO), toca junto con el conjunto.

C Lorsqu'il appuie sur le bouton vert **b2**, le premier morceau "Music Box" de la liste **b2** commence. Lorsqu'il appuie la fois d'après, le seconde morceau "Gymnopedies" commence et ainsi de suite. Après le dixième morceau de la liste "Waltz", la sélection, à la pression suivante, revient au premier morceau de la liste, "Music Box".

Qu'il appuie sur le bouton vert **b1b3** et de la même manière, le premier morceau de la liste **b1b3** commence. De même, chaque fois qu'il appuie sur le bouton **b1b3**, le morceau qui suit sur la liste commence. A la fin du dixième morceau, le premier morceau de la liste est sélectionné de nouveau.

NOTE

- La performance de bande continue de se répéter jusqu'à ce que vous appuyiez sur rouge .
- Pour commencer la performance d'une formation sélectionnée dès le début, appuyez sur le bouton rouge pour arrêter la reproduction, puis appuyez sur le bouton **b1b3** pour débiter la reproduction de la performance au commencement.
- Lorsque vous sélectionnez une performance de formation, le tempo qui correspond à cette performance est automatiquement sélectionné.

1 Reproduisez "Für Elise".

Votre enfant doit appuyer trois fois sur le bouton vert **b2** pour commencer le troisième morceau, "Für Elise", dans la liste **b2** et faites-le jouer dessus.

Appuyez sur le bouton rouge pour que la formation cesse de jouer.

2 Votre enfant joue dans une formation (piano/guitare électrique, etc.)

Dites à votre enfant d'appuyer sur le bouton jaune **i1**. Quelle sorte d'instrument entent-il ? Chaque fois qu'il appuie sur le bouton **i1**, un instrument différent joue. Qu'il utilise son oreille pour identifier le son du piano, qui est le premier instrument de la liste jaune **i1** (COMBO).

Votre enfant veut-il être le pianiste ? Voyez s'il peut jouer. Dites-lui d'appuyer sur le bouton jaune **i1** et le son qu'il vient de jouer sur le clavier (PIANO) passera à E GUITAR, le second instrument de la liste jaune **i1**.

Votre enfant veut-il être le guitariste ? Qu'il essaye de jouer. Faites-le appuyer de nouveau sur le bouton **i1** et essayer les parties SAXOPHONE, E BASS ou PERCUSSION de ce groupe.

3 "Un, deux, trois" Débutez la formation!

Appuyez sur le bouton rouge pour arrêter la formation.

Faites-le taper trois fois sur le bouton sur le rythme de : "Un, deux, trois". La formation joue-t-elle à la vitesse à laquelle votre enfant a tapé ?

Vous pouvez changer le tempo de la formation, comme vous l'avez fait pour le son, en utilisant les boutons de tempo et .

Un, deux, trois

A El interruptor STAND BY-ON
Desliza el interruptor STAND BY-ON a la posición "ON" y oírás una fanfarria y podrás tocar el PSS-7. Desliza el interruptor a la posición "STAND BY" para desconectar la alimentación del PSS-7.

- Si dejas el interruptor en la posición "ON" ... Si dejas el interruptor en la posición "ON", el PSS-7 hará sonar un aviso. Asegúrate de deslizar el interruptor a la posición "STAND BY" para que no se gasten las pilas. Si dejas el interruptor en la posición "ON", y no tocas el teclado durante unos 10 minutos, sonará el sonido de aviso. Si sigues sin tocar el teclado, el sonido de aviso sonará cada 10 minutos.

B Los botones , VOLUME
Presiona el botón del volumen , y el sonido de "PON" que oigas será un poco más alto. Presiona el botón del volumen , y el sonido de "PON" que oigas será un poco más bajo.

NOTA

- Si presionas el botón [+] o [-] y no oyes el sonido de "PON", significa que el nivel de sonido es el máximo o el mínimo y que no puede ajustarse más.
- Presiona simultáneamente los botones [+] y [-] para ajustar el volumen al ajuste máximo.
- El volumen se ajustará al máximo cuando se ponga el interruptor STAND BY-ON en la posición "ON".

C Cuando presiones el botón verde **b2**, empezará la primera canción de la lista **b2**, "Music Box". La siguiente vez que lo presiones, lo hará la segunda "Gymnopedies", etc. Después de la décima canción de la lista, se seleccionará "Waltz", la canción siguiente, que será la primera canción de la lista de "Music Box".

Presiona el botón verde **b1**/botón **b3**, y de la misma forma, la primera canción de la lista **b1**/lista **b3** empezará a sonar. Además, cada vez que presiones el botón **b1b3**, comenzará la siguiente canción de la lista. La primera canción se seleccionará después de la décima canción de la lista.

NOTE

- La interpretación del conjunto seguirá repitiéndose hasta que se presione el botón rojo .
- Para empezar la interpretación del conjunto desde el principio de la interpretación seleccionada, presiona el botón Hay dos tipos de interpretaciones de conjunto. Una seguirá reproduciéndose hasta que se presione el botón rojo, y la otra dejará de reproducirse al terminar la canción. para detener la reproducción, y presiona luego el botón **b1b3** para iniciar la reproducción de la interpretación desde el principio.
- Cuando selecciones una interpretación de conjunto, se seleccionará automáticamente el tempo que corresponda a esta interpretación.

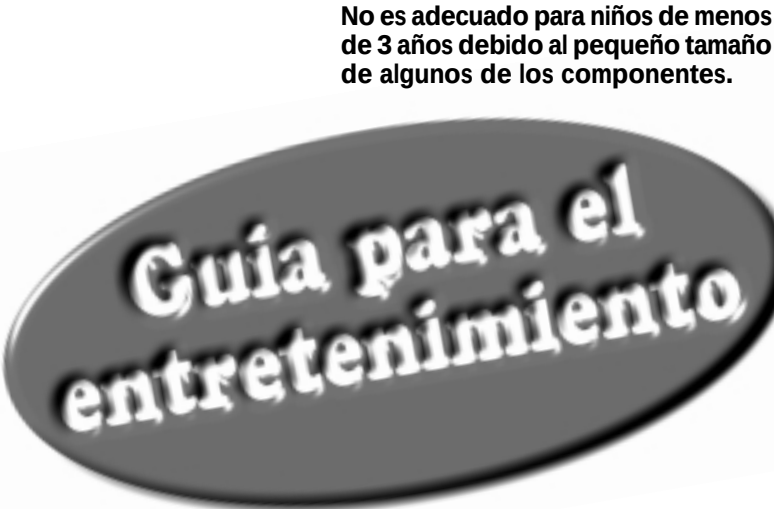
D Cuando presiones el botón **i1** la primera vez, se seleccionará el primer instrumento de la lista. Después, cada vez que presiones el botón, se seleccionará el instrumento siguiente de la lista. Podrás seleccionar entre cinco instrumentos (COMBO) en la lista del botón **i1**. El combo es un conjunto preajustado compuesto de instrumentos estándar. Después de seleccionar la PERCUSSION, el siguiente instrumento seleccionado será PIANO.

NOTE

- Si presionas el botón **i1**, **i2**, o **i3**, sonará el instrumento seleccionado y entonces podrás tocar este instrumento en el teclado.

NOTE

- Golpea el botón 4 veces si la interpretación del conjunto es del tiempo de 4/4.
- Si golpeas el botón mientras está reproduciéndose la interpretación del conjunto, el tempo de la interpretación se ajustará a la misma velocidad que hayas golpeado.
- Si golpeas el botón con demasiada lentitud, esta función de golpear el botón no funcionará. Si lo golpeas con demasiada rapidez, el tempo se ajustará a 240 tiempos por minuto.



Enhorabuena por la adquisición del PortaSound Yamaha. Ahora tienes un teclado que incorpora funciones avanzadas y un sonido maravilloso manteniendo un tamaño compacto. Lee este manual de instrucciones con atención mientras vas tocando tu nuevo PortaSound para poder aprovechar todas las ventajas de sus numerosas características.

● **Primero, escuchemos las canciones que ya hay preajustadas.**
Mira la sección "¡Vamos a escuchar y a tocar!" en el otro lado de la página.

E ● Selección de instrumentos normales.

En el PSS-7 hay 100 tipos de sonidos de instrumenos. Probemos algunos de los 25 sonidos de instrumentos normales (que se indican en el panel).

Presiona el botón amarillo **i2** una vez y el instrumento que suene será el primer instrumento de la lista de instrumentos **i2** (**i2** INSTRUMENTS) (teclado/cuerdas).

Presiona el botón amarillo **i3** una vez y el instrumento que suene será el primer instrumento de la lista de instrumentos **i3** (**i3** INSTRUMENTS) (viento y efecto de mandarina/sonoro).

La siguiente vez que presiones uno de los botones, se seleccionará el siguiente instrumento de la lista.

F ● Selección de instrumentos de variación.

Mira la "Lista de instrumentos" en el otro lado.

Todos los instrumentos de la lista del panel tienen tres variaciones (25 x 3 = 75 tipos). Mira la lista de instrumentos y prueba a seleccionar algunos tipos distintos de instrumentos (Effect/Phrase/Funny).

Para seleccionar un instrumento de variación, presiona el botón naranja **x4**. Cada vez que presiones el botón **x4**, se seleccionarán las variaciones de Normal Effect Phrase Funny Normal ... en este mismo orden.

Por ejemplo, cuando se selecciona el piano (normal), y se presiona el botón **x4**, se seleccionarán

m	Sustain	Piano	m	Ragtime	Piano	m	Game Over	m	Piano
(Effect)	(Effect)	(Phrase)	(Phrase)	(Funny)	(Funny)	(Normal)			

en este mismo orden.

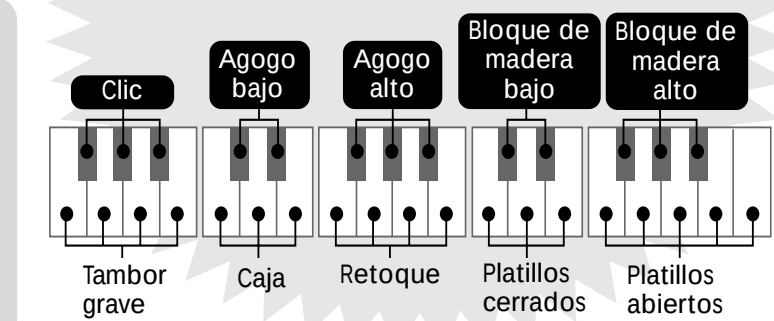
NOTE

- Cuando presiones el botón **x4**, sonará el instrumento seleccionado y luego podrás tocar el instrumento.

Disfruta tocando la percusión.

Presiona el botón amarillo **i1** para seleccionar la "PERCUSSION", toca el teclado y oírás muchos instrumentos de percusión.

Presiona el botón verde **b3** y toca "Safari" o "Carnaval". ¿Vale, a que ya te sientes como un batería? Vamos a tocar junto con la interpretación del conjunto.



¡Prueba esto que disfrutarás!

PRECAUTIONS

PLEASE READ CAREFULLY BEFORE PROCEEDING

* Please keep these precautions in a safe place for future reference.



WARNING

Always follow the basic precautions listed below to avoid the possibility of serious injury or even death from electrical shock, short-circuiting, damages, fire or other hazards. These precautions include, but are not limited to, the following:

- Do not open the instrument or attempt to disassemble the internal parts or modify them in any way. The instrument contains no user-serviceable parts. If it should appear to be malfunctioning, discontinue use immediately and have it inspected by qualified Yamaha service personnel.
- Do not expose the instrument to rain, use it near water or in damp or wet conditions, or place containers on it containing liquids which might spill into any openings.
- If the AC adaptor cord or plug becomes frayed or damaged, or if there is a sudden loss of sound during use of the instrument, or if any unusual smells or smoke should appear to be caused by it, immediately turn off the power switch, disconnect the adaptor plug from the outlet, and have the instrument inspected by qualified Yamaha service personnel.
- Use the specified adaptor (PA-3B or an equivalent recommended by Yamaha) only. Using the wrong adaptor can result in damage to the instrument or overheating.
- Before cleaning the instrument, always remove the electric plug from the outlet. Never insert or remove an electric plug with wet hands.
- Check the electric plug periodically and remove any dirt or dust which may have accumulated on it.



CAUTION

Always follow the basic precautions listed below to avoid the possibility of physical injury to you or others, or damage to the instrument or other property. These precautions include, but are not limited to, the following:

- Do not place the AC adaptor cord near heat sources such as heaters or radiators, and do not excessively bend or otherwise damage the cord, place heavy objects on it, or place it in a position where anyone could walk on, trip over, or roll anything over it.
- When removing the electric plug from the instrument or an outlet, always hold the plug itself and not the cord.
- Do not connect the instrument to an electrical outlet using a multiple-connector. Doing so can result in lower sound quality, or possibly cause overheating in the outlet.
- Unplug the AC power adaptor when not using the instrument, or during electrical storms.
- Always make sure all batteries are inserted in conformity with the +/- polarity markings. Failure to do so might result in overheating, fire, or battery fluid leakage.
- Always replace all batteries at the same time. Do not use new batteries together with old ones. Also, do not mix battery types, such as alkaline batteries with manganese batteries, or batteries from different makers, or different types of batteries from the same maker, since this can cause overheating, fire, or battery fluid leakage.
- Do not dispose of batteries in fire.
- Do not attempt to recharge batteries that are not intended to be charged.
- If the instrument is not to be in use for a long time, remove the batteries from it, in order to prevent possible fluid leakage from the battery.
- Keep batteries away from children.
- Before connecting the instrument to other electronic components, turn off the power for all components. Before turning the power on or off for all components, set all volume levels to minimum.
- Do not expose the instrument to excessive dust or vibrations, or extreme cold or heat (such as in direct sunlight, near a heater, or in a car during the day) to prevent the possibility of panel disfiguration or damage to the internal components.

Yamaha cannot be held responsible for damage caused by improper use or modifications to the instrument, or data that is lost or destroyed.

Always turn the power off when the instrument is not in use.

Make sure to discard used batteries according to local regulations.

VORSICHTSMASSNAHMEN

BITTE SORGFÄLTIG DURCHLESEN, EHE SIE WEITERMACHEN

* Heben Sie diese Vorsichtsmaßnahmen sorgfältig auf, damit Sie später einmal nachschlagen können.



WARNUNG

Befolgen Sie unbedingt die nachfolgend beschriebenen grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen, um die Gefahr einer schwerwiegenden Verletzung oder sogar tödlicher Unfälle, von elektrischen Schlägen, Kurzschlüssen, Beschädigungen, Feuer oder sonstigen Gefahren zu vermeiden. Zu diesen Vorsichtsmaßnahmen gehören die folgenden Punkte, die jedoch keine abschließende Aufzählung darstellen:

- Versuchen Sie nicht, das Instrument zu öffnen oder Teile im Innern zu zerlegen oder sie auf irgendeine Weise zu verändern. Das Instrument enthält keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden könnten. Wenn das Instrument nicht richtig zu funktionieren scheint, benutzen Sie es auf keinen Fall weiter und lassen Sie es von einem qualifizierten Yamaha-Kundendienstfachmann prüfen.
- Achten Sie darauf, daß das Instrument nicht durch Regen naß wird, verwenden Sie es nicht in der Nähe von Wasser oder unter feuchten oder nassen Umgebungsbedingungen und stellen Sie auch keine Behälter mit Flüssigkeiten darauf, die herausgeschwappen und in Öffnungen hineinfließen könnte.
- Wenn das Kabel des Adapters ausgefranst oder beschädigt ist, wenn es während der Verwendung des Instruments zu einem plötzlichen Tonausfall kommt, oder wenn es einen ungewöhnlichen Geruch oder Rauch erzeugen sollte, schalten Sie sofort den Einschalter aus, ziehen Sie den Adapterstecker aus der Netzsteckdose und lassen Sie das Instrument von einem qualifizierten Yamaha-Kundendienstfachmann prüfen.
- Ausschließlich den vorgeschriebenen Adapter (PA-3B oder einen gleichwertigen, von Yamaha empfohlenen) verwenden. Wenn Sie den falschen Adapter einsetzen, kann dies zu Schäden am Instrument oder zu Überhitzung führen.
- Ehe Sie das Instrument reinigen, ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Schließen Sie den Netzstecker niemals mit nassen Händen an oder ziehen Sie ihn heraus.
- Prüfen Sie den Netzstecker in regelmäßigen Abständen und entfernen Sie eventuell vorhandenen Staub oder Schmutz, der sich angesammelt haben kann.



VORSICHT

Befolgen Sie unbedingt die nachfolgend beschriebenen grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen, um die Gefahr von Verletzungen bei Ihnen oder Dritten, sowie Beschädigungen des Instruments oder anderer Gegenstände zu vermeiden. Zu diesen Vorsichtsmaßnahmen gehören die folgenden Punkte, die jedoch keine abschließende Aufzählung darstellen:

- Verlegen Sie das Kabel des Adapters niemals in der Nähe von Wärmequellen, etwa Heizkörpern oder Heizstrahlern, biegen Sie es nicht übermäßig und beschädigen Sie es nicht auf sonstige Weise, stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf und verlegen Sie es nicht an einer Stelle, wo jemand darauftreten, darüber stolpern oder etwas darüber rollen könnte.
- Wenn Sie den Netzstecker aus dem Instrument oder der Netzsteckdose abziehen, ziehen Sie stets am Stecker selbst und niemals am Kabel.
- Schließen Sie das Instrument niemals mit einem Mehrfachsteckverbinder an eine Steckdose an. Hierdurch kann sich die Tonqualität verschlechtern oder sich die Netzsteckdose überhitzen.
- Ziehen Sie während eines Gewitters oder wenn Sie das Instrument längere Zeit nicht benutzen den Netzadapter aus der Netzsteckdose.
- Achten Sie darauf, daß Sie alle Batterien so ein legen, daß die Polarität den + und – Markierungen am Instrument entsprechen. Bei falscher Polung können sich die Batterien überhitzen, ein Brand entstehen oder Batteriesäure auslaufen.
- Wechseln Sie stets alle Batterien gleichzeitig aus. Verwenden Sie niemals alte und neue Batterien zusammen. Mischen Sie auch verschiedene Batterietypen nicht miteinander, etwa Alkali- mit Mangan-Batterien, sowie Batterien verschiedener Hersteller oder verschiedene Typen desselben Herstellers, da sich die Batterien überhitzen können und ein Brand entstehen oder Batteriesäure auslaufen kann.
- Verwenden Sie das Instrument nicht in der Nähe anderer elektrischer Produkte, etwa von Fernsehgeräten, Radios oder Lautsprechern, da es hierdurch zu Störeinstrahlungen kommen kann, die die einwandfreie Funktion der anderen Geräte beeinträchtigen können.
- Stellen Sie das Instrument nicht an einer instabilen Position ab, wo es versehentlich umstürzen könnte.
- Ehe Sie das Instrument bewegen, trennen Sie alle angeschlossenen Adapter oder sonstigen Kabelverbindungen ab.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Instruments ein weiches, trockenes Tuch. Verwenden Sie keinesfalls Farbverdüner, Lösungsmittel, Reinigungsflüssigkeiten oder chemisch imprägnierte Wischtücher. Legen Sie ferner keine Vinyl- oder Kunststoffgegenstände auf das Instrument, da sich hierdurch das Bedienfeld oder die Tastatur verfärben könnten.
- Lehnen oder setzen Sie sich nicht auf das Instrument, legen Sie keine schweren Gegenstände darauf und üben Sie nicht mehr Kraft auf Tasten, Schalter oder Steckerverbinder aus als unbedingt erforderlich.
- Spielen Sie das Instrument nicht lange Zeit mit hoher oder unangenehmer Lautstärke, da es hierdurch zu permanentem Hörverlust kommen kann. Falls Sie Hörverlust bemerken oder ein Klingeln im Ohr feststellen, lassen Sie sich von Ihrem Arzt beraten.

Yamaha ist nicht für solche Schäden verantwortlich, die durch falsche Verwendung des Instruments oder durch Veränderungen am Instrument hervorgerufen wurden, oder wenn Daten verlorengehen oder zerstört werden.

Stellen Sie stets die Stromversorgung aus, wenn das Instrument nicht verwendet wird.

Achten Sie unbedingt darauf, daß Sie bei der Entsorgung der Batterien die örtlichen Vorschriften beachten.

- Setzen Sie das Instrument niemals übermäßigem Staub, Vibrationen oder extremer Kälte oder Hitze aus (etwa durch direkte Sonneneinstrahlung, die Nähe einer Heizung oder Lagerung tagsüber in einem geschlossenen Fahrzeug), um die Möglichkeit auszuschalten, daß sich das Bedienfeld verzieht oder Bauteile im Innern beschädigt werden.

PRECAUTIONS D'USAGE

PRIERE DE LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE PROCEDER A TOUTE MANIPULATION

* Ranger soigneusement ce livret de mises en gardes pour pouvoir le consulter dans la suite.



ATTENTION

Toujours observer les précautions élémentaires énumérées ci-après pour éviter de graves blessures, voire la mort, causées par l'électrocution, les courts-circuits, dégâts, incendie et autres accidents. La liste des précautions données ci-dessous n'est pas exhaustive.

- Ne pas ouvrir l'instrument, ni tenter d'en démonter les éléments internes, ou de les modifier de quelque façon que ce soit. Aucun des éléments internes de l'instrument ne prévoit d'intervention de l'utilisateur. Si l'instrument donne des signes de mauvais fonctionnement, le mettre immédiatement hors tension et le donner à réviser au technicien Yamaha.
- Eviter de laisser l'instrument sous la pluie, de l'utiliser près de l'eau, dans l'humidité ou lorsqu'il est mouillé. Ne pas y déposer des récipients contenant des liquides qui risquent de s'épancher dans ses ouvertures.
- Si le cordon de l'adaptateur CA s'effiloche ou est endommagé ou si l'on constate une brusque perte de son en cours d'interprétation, ou encore si l'on décèle une odeur insolite, voire de la fumée, couper immédiatement l'interrupteur principal, retirer la fiche de la prise et donner l'instrument à réviser par un technicien Yamaha.
- Utiliser seulement l'adaptateur spécifié (PA-3B ou un adaptateur équivalent conseillé par Yamaha). L'emploi d'un mauvais adaptateur risque d'endommager l'instrument ou de le surchauffer.
- Toujours retirer la fiche de la prise du secteur avant de procéder au nettoyage de l'instrument. Ne jamais toucher une prise électrique avec les mains mouillées.
- Vérifier périodiquement et nettoyer la prise électrique d'alimentation.



PRECAUTION

Toujours observer les précautions élémentaires ci-dessous pour éviter à soi-même et à son entourage des blessures corporelles, de détériorer l'instrument ou le matériel avoisinant. La liste de ces précautions n'est pas exhaustive.

- Ne pas laisser l'adaptateur CA d'alimentation à proximité des sources de chaleur, telles que radiateurs et appareils chauffants. Eviter de tordre et plier excessivement le cordon, ou de l'endommager de façon générale, également de placer dessus des objets pesants, ou de le laisser traîner là où l'on marchera dessus ou se prendra le pied dedans; ne pas y déposer d'autres câbles enroulés.
- Toujours saisir la prise elle-même, et non le câble, pour retirer la fiche de l'instrument ou de la prise d'alimentation.
- Ne pas utiliser de connecteur multiple pour brancher l'instrument sur une prise électrique du secteur. Cela risque d'affecter la qualité du son, ou éventuellement de faire chauffer la prise.
- Débrancher l'adaptateur CA dès que vous n'utilisez plus l'instrument ou en cas d'orage électrique (éclairs et tonnerre).
- Prendre soin de respecter la polarité (+/-) lors de la mise en place des piles. La non observance de la polarité peut provoquer de l'échauffement, ou une fuite du liquide de pile.
- Toujours remplacer l'entière batterie de piles. Ne jamais utiliser de nouvelles piles avec les vieilles. Ne pas mélanger non plus les types de piles, comme les piles alcalines avec les piles au manganèse, ou des piles de marques différentes, ni même de types différents bien que du même fabricant. Tout ceci risque de provoquer de l'échauffement, incendie ou fuites de liquide de pile.
- Ne pas jeter les piles dans le feu.
- Ne pas chercher à charger une pile qui n'est pas rechargeable.
- Si l'on ne compte pas utiliser l'instrument pendant longtemps, enlever les piles, cela évitera des fuites éventuelles de liquide de pile.
- Ne pas laisser les piles à la portée des enfants.
- Avant de raccorder l'instrument à d'autres éléments électroniques, mettre ces derniers hors tension. Et avant de mettre sous/hors tension tous les éléments, toujours ramener le volume au minimum.
- Ne pas abandonner l'instrument dans un milieu trop poussiéreux, ou un local soumis à des vibrations. Eviter également les froids et chaleurs extrêmes (exposition directe au soleil, près d'un chauffage, ou dans une voiture à midi) qui risquent de déformer le panneau ou d'endommager les éléments internes.
- Ne pas utiliser l'instrument à proximité d'autres appareils électriques tels que télévisions, radios ou haut-parleurs, ce qui risque de provoquer des interférences qui dégraderont le bon fonctionnement des autres appareils.
- Ne pas installer l'instrument dans une position instable où il risquerait de se renverser.
- Débrancher tous les câbles connectés, y compris celui de l'adaptateur, avant de déplacer l'instrument.
- Utiliser un linge doux et sec pour le nettoyage de l'instrument. Ne jamais utiliser de diluants de peinture, dissolvants, produits de nettoyage, ou tampons nettoyeurs à imprégnations chimiques. Ne pas déposer non plus d'objets de plastique ou de vinyle sur l'instrument, ce qui risque de décolorer le panneau ou le clavier.
- Ne pas s'appuyer sur l'instrument, ni y déposer des objets pesants. Ne pas manipuler trop brutalement les boutons, commutateurs et connecteurs.
- Ne pas jouer trop longtemps sur l'instrument à des volumes trop élevés, ce qui risque d'endommager durablement l'ouïe. Si l'on constate une baisse de l'acuité auditive ou des sifflements d'oreille, consulter un médecin sans tarder.

Yamaha n'est pas responsable des détériorations causées par une utilisation impropre de l'instrument, ou par des modifications apportées par l'utilisateur, pas plus qu'il ne peut couvrir les données perdues ou détruites.

Toujours laisser l'appareil hors tension lorsqu'il est inutilisé.

Veiller à éliminer les piles usées selon les règlements locaux.

PRECAUCIONES

LEER DETENIDAMENTE ANTES DE CONTINUAR

* Guarde estas precauciones en un lugar seguro para su referencia futura.



PRECAUCIÓN

Siempre obedezca las precauciones básicas indicadas abajo para evitar así la posibilidad de lesiones graves o incluso peligro de muerte debido a descargas eléctricas, incendios u otras contingencias. Estas precauciones incluyen, pero no se limitan, a los siguientes puntos:

- No abra el instrumento ni trate de desarmar o modificar de ninguna forma los componentes internos. El instrumento tiene componentes que no pueden ser reparados por el usuario. En caso de anomalías en el funcionamiento, deje de utilizar el instrumento inmediatamente y hágalo inspeccionar por personal de servicio calificado de Yamaha.
- No exponga el instrumento a la lluvia, ni lo use cerca del agua o en lugares donde haya mucha humedad. No ponga recipientes que contengan líquido encima del instrumento, ya que puede derramarse y penetrar en el interior del aparato.

- Si el cable o el enchufe del adaptador de CA se deteriora o daña, si el sonido se interrumpe repentinamente durante el uso del instrumento o si se detecta olor a quemado o humo a causa de ello, apague el instrumento inmediatamente, desenchufe el cable del tomacorriente y haga inspeccionar el instrumento por personal de servicio autorizado de Yamaha.
- Utilice solamente el adaptador (PA-3B o uno equivalente recomendado por Yamaha) especificado. El uso del adaptador equivocado puede hacer que el instrumento se dañe o sobrecaliente.
- Antes de limpiar el instrumento, desenchufe sin falta el cable de corriente de la toma de corriente. Jamás enchufe o desenchufe este cable con las manos mojadas.
- Revise el estado del enchufe de corriente periódicamente o límpielo siempre que sea necesario.



CUIDADO

Siempre obedezca las precauciones básicas indicadas abajo para evitar así la posibilidad de sufrir Ud. u otros lesiones físicas o de dañar el instrumento u otros objetos. Estas precauciones incluyen, pero no se limitan, a los siguientes puntos:

- No tienda el cable del adaptador cerca de fuentes de calor (estufas, radiadores, etc.), no lo doble demasiado, no ponga objetos pesados sobre el mismo ni tampoco lo tienda por lugares donde pueda pasar mucha gente y ser pisado.
- Cuando desenchufe el cable del instrumento o del tomacorriente, hágalo tomándolo del enchufe y no del cable. Si tira del cable, éste puede dañarse.
- No conecte el instrumento a tomas de corriente usando conectores múltiples. La calidad de sonido puede verse afectada o el enchufe puede sobrecalentarse.
- Desenchufe el adaptador de CA cuando no use el instrumento o cuando haya tormenta.
- Asegúrese de colocar las pilas con los polos (+ y -) en la dirección correcta. Si se ponen las al revés, éstas pueden sobrecalentarse, incendiarse o sulfatarse.
- Siempre cambie todas las pilas a la vez. No mezcle pilas nuevas con viejas. Tampoco mezcle pilas de diferentes tipos, como pilas alcalinas con pilas de manganeso; tampoco mezcle pilas de diferentes marcas o diferentes tipos de pilas de la misma marca, ya que pueden sobrecalentarse, incendiarse o sulfatarse.
- No eche las pilas al fuego.
- No trate de cargar pilas que no son recargables.
- Cuando no vaya a utilizar el instrumento por largo tiempo, quite las pilas para evitar que se sulfaten.
- Mantenga las pilas lejos de los niños.
- Antes de conectar el instrumento a otros componentes electrónicos, desconecte la alimentación de todos los componentes. Antes de apagar o encender los componentes, baje el volumen al mínimo.
- No exponga el instrumento a polvo o vibraciones excesivas ni a temperaturas extremas (evite ponerlo al sol, cerca de estufas o dentro de automóviles durante el día), para evitar así la posibilidad de que se deforme el panel o se dañen los componentes internos.

- No utilice el instrumento cerca de artefactos eléctricos como televisores, radios o altavoces, ya que éstos pueden causar interferencias capaces de afectar el correcto funcionamiento de otros aparatos.
- No ponga el instrumento sobre superficies inestables, donde pueda caerse por accidente.
- Antes de cambiar el instrumento de lugar, desconecte el adaptador y todos los demás cables.
- Para limpiar el instrumento, utilice una paño suave y seco. No utilice disolventes de pintura, líquidos limpiadores, ni paños impregnados en productos químicos. Tampoco deje objetos de vinilo o plástico encima del instrumento, ya que pueden decolorar el panel o el teclado.
- No se apoye con todo el peso de su cuerpo ni coloque objetos muy pesados sobre los botones, conmutadores o conectores del teclado.
- No utilice el instrumento por mucho tiempo a niveles de volumen excesivamente altos, ya que ello puede causar pérdida de audición permanente. Si nota pérdida de audición o si le zumban los oídos, consulte a un médico.

Yamaha no se responsabiliza por daños debidos a uso inapropiado o modificaciones hechas al instrumento, ni tampoco por datos perdidos o destruidos.

Siempre apague el instrumento cuando no lo usa.

Asegúrese de disponer de las pilas usadas siguiendo la legislación respectiva del

For details of products, please contact your nearest Yamaha or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

Yamaha Corporation of America
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9011

CENTRAL & SOUTH AMERICA

MEXICO

**Yamaha de Mexico S.A. De C.V.,
Departamento de ventas**
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.
Tel: 686-00-33

BRASIL

Yamaha Musical do Brasil LTDA.
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil
Tel: 011-853-1377

ARGENTINA

Yamaha Music Argentina S.A.
Viamonte 1145 Piso2-B 1053,
Buenos Aires, Argentina
Tel: 1-371-7021

PANAMA AND OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES/ CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha de Panama S.A.
Torre Banco General, Piso 7, Urbanización Marbella,
Calle 47 y Aquilino de la Guardia,
Ciudad de Panamá, Panamá
Tel: 507-269-5311

EUROPE

THE UNITED KINGDOM

Yamaha-Kemble Music (U.K.) Ltd.
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,
MK7 8BL, England
Tel: 01908-366700

IRELAND

Danfay Ltd.
61D, Sallynoggin Road, Dun Laoghaire, Co. Dublin
Tel: 01-2859177

GERMANY/SWITZERLAND

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen,
F.R. of Germany
Tel: 04101-3030

AUSTRIA

Yamaha Music Austria
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: 01-60203900

THE NETHERLANDS

Yamaha Music Nederland
Kanaalweg 18G, 3526KL, Utrecht, The Netherlands
Tel: 030-2828411

BELGIUM

Yamaha Music Belgium
Keiberg Imperiastraat 8, 1930 Zaventem, Belgium
Tel: 02-7258220

FRANCE

**Yamaha Musique France,
Division Claviers**
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,
Home Keyboard Division**
Viale Italia 88, 20020 Lainate (Milano), Italy
Tel: 02-935-771

SPAIN

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

PORTUGAL

Valentim de Carvalho CI SA
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,
Portugal
Tel: 01-443-3398/4030/1823

GREECE

Philippe Nakas S.A.
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece
Tel: 01-364-7111

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J. A. Wettergrens Gata 1
Box 30053
S-400 43 Göteborg, Sweden
Tel: 031 89 34 00

DENMARK

YS Copenhagen Liaison Office
Generatorvej 8B
DK-2730 Herlev, Denmark
Tel: 44 92 49 00

FINLAND

Warner Music Finland OY/Fazer Music
Aleksanterinkatu 11, P.O. Box 260
SF-00101 Helsinki, Finland
Tel: 0435 011

NORWAY

Norsk filial av Yamaha Scandinavia AB
Grini Næringspark 1
N-1345 Østerås, Norway
Tel: 67 16 77 70

ICELAND

Skifan HF
Skeifan 17 P.O. Box 8120
IS-128 Reykjavik, Iceland
Tel: 525 5000

OTHER EUROPEAN COUNTRIES

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AFRICA

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2312

MIDDLE EAST

TURKEY/CYPRUS

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen,
F.R. of Germany
Tel: 04101-3030

OTHER COUNTRIES

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2312

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

ASIA

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
11/F., Silvercord Tower 1, 30 Canton Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: 730-1098

INDONESIA

**PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)
PT. Nusantara**
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 21-520-2577

KOREA

Cosmos Corporation
#131-31, Neung-Dong, Sungdong-Ku, Seoul
Korea
Tel: 02-466-0021~5

MALAYSIA

Yamaha Music Malaysia, Sdn., Bhd.
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,
Malaysia
Tel: 3-717-8977

PHILIPPINES

Yupangco Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, P.O. Box 885 MCPO,
Makati, Metro Manila, Philippines
Tel: 819-7551

SINGAPORE

Yamaha Music Asia Pte., Ltd.
Blk 202 Hougang, Street 21 #02-01,
Singapore 530202
Tel: 382-1922

TAIWAN

Yamaha KHS Music Co., Ltd.
10F, 150, Tun-Hwa Northroad,
Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel: 02-717-3812

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
121/60-61 RS Tower 17th Floor,
Ratchadaphisek RD., Dindaeng,
Bangkok 10320, Thailand
Tel: 02-641-2951

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2317

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,
Australia
Tel: 3-699-2388

NEW ZEALAND

Music Houses of N.Z. Ltd.
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,
Auckland, New Zealand
Tel: 9-634-0099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2317

PRECAUTIONS

VORSICHTSMASSNAHMEN

PRECAUTIONS D'USAGE

PRECAUCIONES

Entsorgung leerer Batterien (nur innerhalb Deutschlands)

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgegeben werden. Informieren Sie sich bei Ihrer Kommune.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

ModelNo. **PSS-7**

SerialNo.

CANADA

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMERIQUE N'EMET PAS DE BRUITS RADIOELECTRIQUES DEPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMERIQUES DE LA "CLASSE B" PRESCRITES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE EDICTE PAR LE MINISTERE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

- This applies only to products distributed by Yamaha Canada Music Ltd.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Musique Ltée.

YAMAHA
YAMAHA CORPORATION

M.D.G., EMI Division © 1997 Yamaha Corporation
[VZ02090] 3/3 ???POCP??.?-03C0 Printed in Malaysia

HEAD OFFICE

Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-3273

[PK] 10